



大阪日米協会

JAPAN - AMERICA SOCIETY OF OSAKA

News Letter

Vol.33

大阪日米協会 Japan-America Society of Osaka

〒530-8203 大阪市北区堂島浜2-1-40 サントリーホールディングス株式会社内
c/o Suntory Holdings Ltd., 2-1-40 Dojimahama, Kita-ku, Osaka 530-8203, Japan
Tel:06-6346-6164 Fax:06-6346-0178
http://www.jaso-1946.com Email:jaso@suntory.co.jp



イベントレポート Event Report

2012年度総会・懇親会

2012年7月26日(木)

2012年度の総会と懇親会を開催しました。今年の総会は昼間の開催となりましたが、会場のリーガロイヤルホテルには約130人が参集され、2011年度の行事・収支決算報告、理事の改選、会則の一部変更、そして2012年度の行事・収支計画などを審議、承認されました。また鳥井会長より示された若者の参画促進に向けた取り組みに対し、賛同の拍手が送られました。引き続き行われた懇親会では世界ツアー中のハーバード大学アカペラグループ「Din & Tonics」がスペシャルゲストとして参加し、その美しいハーモニーはもちろんのこと、エンターテインメント性の高い、ウィットとユーモアに富んだすばらしいステージを披露、会場を大いに沸かせました。



2012 Annual General Meeting and Reception

Thursday, July 26, 2012

The annual general meeting and reception were held at the Rihga Royal Hotel with 130 people attending. Settlements of Accounts and Activity Reports for fiscal 2011 were presented and accepted. The election of Directors, Amendment of the Articles and proposals for both activities and a budget for fiscal 2012 were approved. Also, measures expressed by President Torii for bringing young people to JASO were given applause from the attendees. In a reception followed the general meeting, the Harvard University Choir 'Cappella group Din & Tonics,' visiting Osaka as part of their world tour, joined us as special guest. Adding to their beautiful vocal harmony, their highly entertaining performance with twists and humor, enthralled the audience.



講演会「トモダチ作戦と日米の絆 Part2 - 自衛隊とアメリカ 東日本大震災での共同作戦」

2012年5月24日(木)

大阪国際交流センターに、陸上自衛隊陸将・番匠幸一郎第3師団長をお招きし、昨年9月に行われた米海軍マックルール中佐の講演会に引き続いて、東日本大震災での日米共同作戦について約120人の参加者を前にご講演いただきました。講演の中で番匠陸将は、仙台空港の再開や海中のガレキで孤立した気仙沼大島の港を一週間で使用可能にするといった米軍の驚くべき能力を高く評価されました。また、海兵隊員たちが思い出となる遺留品を丁寧に仕分けしたり、「ガソリンは被災者用だから」と車をけって使わず徒歩で移動する姿に大いに感動したとおっしゃっていました。A friend in need is a friend indeed. 「まさかの友は真の友」。この言葉が示す通り、今回ほど米国が同盟国であったことを有りがたく、また誇りに思ったことはなかったと言います。そうした日米同盟の絆を糧として、これからも日本の安全を守っていきたい—とご講演を締めくくられました。



Operation Tomodachi and the Japan-U.S. Relationship Part 2 SDF and USFJ on the joint operation in the wake of the Great East Japan Earthquake

Thursday, May 24, 2012

We invited Lt. Gen. Koichiro Bansho, Commanding General 3rd Division, JGSDF to give a talk at the International House Osaka about the joint operation between Japan Self Defense Forces and the US Forces Japan in the wake of the Great East Japan Earthquake, in front of about 120 attendees. As a sequel to the talk we had last September, delivered by CDR Paul McClure of the U.S. Navy, Lt. Gen. Bansho related amazing capabilities the U.S. Forces demonstrated in Operation Tomodachi such as reopening of the Sendai Airport and making Kesen-numa Oshima accessible again by clearing the sunken debris from the sea floor inside the port within a matter of a week. The Lt. General was also deeply moved by the thoughtfulness, the U.S. marines showed to those who suffered, handling with utmost care, such as family heirlooms. Also refraining from using vehicles, because petrol was short of supply, a most needed commodity, to be made available and best served for the sufferers. "A friend in need is a friend indeed." As the saying goes, Lt. General never before did he feel more grateful and honored than this time, that the U.S. is a good friend of Japan. He concluded his talk by emphasizing that Operation Tomodachi was the foundation of the U.S. - Japan relationship and upon which we need to build and maintain security of Japan.





アーリントン・カップ競馬観戦

2012年2月25日(土)

会員52名が阪神競馬場に集い、「アーリントンカップ観戦」のイベントを行いました。鳥井JASO会長および阪神競馬場場長・仁岸様のご挨拶に引き続き、JRAの黒田様による馬券の買い方や予想などについてミニ・レクチャーが行われ、参加者たちは熱心に聞き入っていました。米国アーリントンパーク競馬場との姉妹提携により開催されるこのレースは、将来、クラシックレースを目指す若い馬たちの登竜門的な存在と言われ、それだけに予想が難しいとされております。しかし参加者の中には見事に予想的中させた方が多く、お仲間たちと喜びを分かち合っておられました。

The Arlington Cup Horse Race

Saturday, February 25, 2012

We watched "The Arlington Cup Horse Race" at the Hanshin Race Course with 52 people attending. Following welcome remarks by JASO President Mr. Torii and Hanshin Race Course Director Mr. Nigishi, Mr. Kuroda from JRA gave us a short lecture on tips about how to bet on horses. The Arlington Cup Race, which is held annually commemorating the sister treaty between the Hanshin Race Course and the Arlington Park Race Track in the U.S. is said to be very difficult to predict, because it is run by up-and-coming young horses. Surprisingly a considerable number of JASO members succeeded in getting the winning tickets and we saw many hugs and claps among attendees.



フィールド・トリップ「京の禅寺での座禅会と京友禅ワークショップ」

2012年4月7日(土)

会員30名と京都外大の米国人留学生7名が参加し、京都でフィールド・トリップを行いました。まずは、京都で最古の禅寺として知られる建仁寺での座禅会です。留学生の中にはヨガを習っている方もいて、ご指導いただいた和尚様から座禅の姿勢を大変ほめられておりました。昼食は祇園の「豆寅」で目にも美しい小さなお寿司が並ぶ豆寿司膳をいただき、その後、近くの円山公園で桜を鑑賞しました。午後は、西陣に移動し、京友禅のワークショップを行いました。皆さん、思い思いの絵柄を素材のハンカチーフに染め付けましたが、その出来栄は見本をはるかにしのぐほどで、指導したワークショップのスタッフたちを驚かせておりました。

Field Trip "Zazen-kai and Kyo-yuzen Workshop in Kyoto"

Saturday, April 7, 2012

We had a "Field Trip" in Kyoto with 30 JASO members and 7 U.S. students studying at Kyoto Gaidai attended. In the morning a Zazen-kai (or a zen meditation session) was held at Kennin-ji, the oldest zen temple in Kyoto. Some of the American students, who were studying Yoga, were commended by the priest for their good Zazen posture. After we had a Mame-susi-zen, a collection of tiny sushis at Mametora located in the Gion district, we visited the Maruyama-Park which is famous for cherry blossoms. In the afternoon, we moved to the Nishijin district to have a kyo-yuzen workshop. In the workshop the JASO members amazed the instructors by achieving extremely high quality of kyo-yuzen-zome (or traditional dying technique), excelling by far the samples.



ゴルフ大会

2012年5月5日(土)

大阪日米協会恒例のゴルフ大会を5月5日、有馬ロイヤルゴルフクラブで開催しました。前日まで不安定な天候が続き、悪天候が懸念されましたが、大会当日は朝から晴れわたり、好天のもとで新緑の名門コースを堪能し、会員の親睦をはかることができました。なお優勝は、OUT 39、IN 42、GROSS 81 H.D 7.2 NET 73.8の好スコアで蛸原康治さんが獲得。また、ドラコン賞を松井絵里さん、ニアピン賞を端崎優子さんが獲得されるなど、女性の活躍が際立った大会となりました。

Golf Competition

Saturday, May 5, 2012

JASO's Annual Golf Competition was held at the Arima Royal Golf Club. Although inclement was expected because of the unstable weather forecasted preceding the competition day, the sky was all clear from the morning and the participants very much enjoyed Arima's famous course surrounded by fresh verdure. The JASO Cup was won by Mr. Koji Ebihara with a score of OUT 39/IN 42 GROSS 81 H.D.7.2. NET 73.8, whereas Ms. Eri Matsui and Ms. Yuko Hashizaki won the long-driving contest and closest-to-the pin contest respectively.



大阪日米協会 役員・理事 Officers and Directors of JASO

会長 President

鳥井 信吾 Shingo Torii

第一副会長 Senior Vice President

黒田 章裕 Akihiro Kuroda

副会長 Vice President

ジュリアン・F・バート Julian F. Burt
グレゴリー・W・ケイ Gregory W. Kay
川崎 亨 Toru Kawasaki

常任理事 Executive Director

福永 勝也 Katsuya Fukunaga

監事 Auditors

横山 誠二 Seiji Yokoyama
久保 一郎 Ichiro Kubo

理事 Directors

江崎 勝久 Katsuhisa Ezaki
古市 尚 Hisashi Furuichi
長谷川 閑史 Yasuchika Hasegawa
細川 悦男 Yoshio Hosokawa
稲畑 勝雄 Katsuo Inabata
井上 礼之 Noriyuki Inoue
川上 哲郎 Tetsuro Kawakami
北村 寛治 Kanji Kitamura
鴻池 一季 Kazusue Konoike

益本 康男 Yasuo Masumoto
松下 正幸 Masayuki Matsushita
森 輝彦 Teruhiko Mori
深 潔 Kiyoshi Mukohara
西村 貞一 Teichi Nishimura
大林 剛郎 Takeo Obayashi
萩田 伍 Hitoshi Ogita
尾崎 裕 Hiroshi Ozaki
千 玄室 Genshitsu Sen

竹中 統一 Toichi Takenaka
玉越 良介 Ryosuke Tamakoshi
田嶋 健仁 Hideo Tashima
辰馬 健仁 Kenji Tatsuma
上山 英介 Hidesuke Ueyama
脇阪 聡史 Satoshi Wakisaka
横田 雅文 Masafumi Yokota
銭高 一善 Kazuyoshi Zenitaka

米国人学生会員の創設について

7月26日の総会で承認いただいた通り、入会金および年会費無料の「米国人学生会員制度」が新しくスタートしました。日本で学ぶ米国人の留学生たちは将来の日米関係を担う重要な存在です。彼らに当協会の活動に気軽に参加してもらい、若い世代を含めた日米交流の促進に努めてまいります。お知り合いに米国人留学生の方がいらっしゃいましたら、ぜひともご紹介ください。詳細につきましては、HPもしくは事務局までお問合せください。

"American Student Membership," A New Category

As approved at the 2012 Annual General Meeting, a new membership category "American Student Membership" is now effective. The American students studying in Japan are the great asset for the future Japan-America relationship. With this new membership, which exempts American students from both entrance and annual dues, we expect more participation from young Americans and thus promoting the Japan-U.S. interexchange among the young generation. For more information please check our website or contact JASO Executive Office.

バーベキュー・パーティ

2012年6月10日(日)

鶴見緑地公園バーベキュー場で、バーベキュー・パーティーを開催しました。好天に恵まれ、20代～30代を中心とした140名の参加者たちは、炭火で香ばしく焼けた肉や野菜などを、用意されたビールやワインとともにおいしそうにほお張っておられました。このイベントは「ユース・サポート委員会(YSC)」(下記参照)の第一回目の企画となり、留学生や外国人教師たちに広く声をかけた結果、61名の外国人が参加。日本人参加者79名とともに、JASOの活動の中でも近年、稀にみる若者の熱気に満ちた国際交流イベントとなりました。

パーティーはリネハン総領事のスピーチと乾杯で幕を開け、各テーブルに分かれた参加者たちは、一緒に肉を焼いたり、皿に取り分ける作業を通して、すぐに打ち解けたようです。アトラクションは全員で歌う「We are the World」の大合唱をはじめ、京都大学ダブルダッチ・チーム「MTTR」による見事な縄跳びパフォーマンス、そしてクライマックスの「全員ジャンケン大会」と盛りだくさんの内容でした。ジャンケン大会は2回行われ、見事1位を勝ち取ったお二人は、リーガロイヤルホテル様からご提供いただいたペア宿泊券と、帝国ホテル様からご提供いただいたペア食事券の豪華賞品をそれぞれ手にし、参加者たちから喝采を浴びていました。

Barbecue Party

Sunday, June 10, 2012

We had a barbecue party at the Tsurumi Ryokuchi Park. The attendees, 140 altogether, most of them were in their 20s and 30s, with 61 non-Japanese including 9 international students and 35 JET program teachers, enjoyed the succulent beef deliciously grilled over the charcoal fire accompanied with a plenty of beer and wine. This was the first event that the Youth Support Committee (YSC), just recently created, conceived and organized to promote both Americans and young people's participation.

The BBQ began with a toast proposed by U.S. Consul General Patrick Linehan. The people surrounding the tables soon started talking with each other like old friends, working together, grilling and exchanging their barbecue secrets. As for attractions, singing together "We are the World," hand in hand, ignited the spirits, followed by Kyoto University MTTR's truly amazing double-dutch performances. The climax of the day was "All-out Janken Battles," in which everyone participated in janken against Mr. Kitano, one of YSC leaders. We had two janken sessions with the winners walking away with wonderful prizes kindly donated by JASO member companies: including an overnight stay voucher for two presented by Rihga Royal Hotel Osaka and a buffet voucher for two from the Imperial Hotel Osaka.



取材レポート Reportage

日米学生会議

日米学生会議をご存知でしょうか?毎年夏、試験で選抜された日米の大学生が約1ヵ月間、共同生活をしながら、グローバル問題や、歴史、文化、人権などの多様なトピックについて討議をし、その交流を通して日米両国の理解を深めていく若者の会議です。1934年以降(戦時中の中断を挟み)、舞台を日米交互に変えながら毎年行われているもので、今年で64回目となります。OBには各界の著名人が名を連ね、キッシンジャー元国務長官や宮沢喜一元総理大臣をはじめ、竹村健一氏(評論家)、猪口邦子氏(参議院議員)、茂木健一郎氏(脳科学者)などもこの会議の卒業生です。大阪日米協会は、その趣旨に賛同し、毎年5万円ほどの寄付を行っています。

特筆すべきは、企画運営を学生たち自身が行っていることです。そこから揺ぎなき主体性が生まれ、真剣勝負の議論が繰り広げられます。また、参加者の多くが、この会議を通して問題意識を深めるなどし、将来の進路決定に大きな影響を受けるといいます。若者の交流と相互理解を通して日米パートナーシップの強化に多大な貢献をしている日米学生会議。ご興味がある方は、ぜひ彼らのHPを訪れてみてください。



<http://www.jasc-japan.com/about/index.html>

Japan-America Student Conference

Have you heard of the Japan-America Student Conference (JASC)? Each year, an equal number of students from the U.S. and Japan are competitively selected to spend one summer month together, studying and analyzing diverse topics such as global issues, history, culture and human rights etc. Alternating its host country every year, JASC, initiated in 1934 and continued ever since with a break during the war, held its 64th conference in the states last July. Notables such as Henry Kissinger (former U.S. Secretary of State), Kiichi Miyazawa (former Prime Minister of Japan), Kenichi Takemura (clitic), Kuniko Inoguchi (member of House of Councilors in Japan), and Kenichiro Motegi (brain scientist) were all participants of JASC while in college. JASO is making a donation of about 50,000 yen every year in support of their cause.

The most unique feature of JASC is that the organization is planned and handled by the students themselves. It provides them with a solid sense of integrity, leading into serious debates when faced with each other. JASC will also enhance the students' awareness towards the topic they select, which can influence them in choosing their careers after leaving school. JASC explicitly endeavors strengthening the partnership between Japan and America through discussion and collaboration among college students. If you are interested in the JASC program, please visit their website.

ユース・サポート委員会(YSC)が発足

今年の2月、当協会に「ユース・サポート委員会」(YSC)が発足しました。これは、会則の附則第21条「会長は必要に応じ、委員を委嘱し、特別の事項を処理させることができる」に基づき、会長の任命を受けたメンバーが、米国人や若い世代に魅力的な企画を立案するなどして事務局を補佐していくものです。委員長は事務局長の高谷が務めます。その第1回目の企画として6月10日にバーベキュー・パーティーを開催しました。今後のYSCの活動にどうぞご期待ください!

Youth Support Committee (YSC) has kicked off

Last February the "Youth Support Committee" (YSC) had its first meeting to discuss ways to promote participation from both Americans and young people in supplementing functions of JASO Executive Office. This was based on the Supplementary Rules Articles 21 "The President is empowered to appoint, when necessary, Committees which shall be entrusted with carrying out certain specific responsibilities." The BBQ Party on June 10, was its first event. Mr. Kazuyuki Takaya, JASO General Secretary guided the YSC as its Chairman.





伝統と創造力を体感 京ヘフィールド・トリップ

ちよくちよく京都巡りしている者にとっても、一味違った古都に踏み込む、刺激的な一日となった。まずは建仁寺。長年、膝をいため、座禅などもつてのほかとおきらめていたが、いすに座っての“楽ちん座禅”。それでも、吸って、ゆっくり吐き出し、その回数を数える呼吸法、目を向ける角度、姿勢は頭が天井から吊るされたような感じにするといった、座禅のかたちと心構えに触れることができた。これで心身を整えてから、祇園・豆寅へ。白木の箱におさまった、季節と山海の珍味の豆寿司。視覚、味覚、さらにお茶屋の雰囲気まで堪能させてくれた逸品だった。小さな空間に美の小宇宙をつくる京の伝統と創造力は健在である。桜を愛で、知恩院にお参りし、最後は型友禅の体験教室。若い留学生から、いい齢をしたわれわれの世代まで、わいわい、がやがや、型に刷毛で刷りこんで染め出した。型紙をとった瞬間、現れる図柄の鮮やかさ。伝統に、新しい装いをこらし、新しい時代に生き残る京都のたくましさは納得した。事務局でよく練り、よくオーガナイズされた一日旅。スタッフの皆さん、ありがとう。

Tradition and Creativity - Field Trip in Kyoto

Kenji Miki (Nara)

Even for a frequent visitor to Kyoto like myself, it was a day of inspiration by exploring the ancient city's different aspects. The day started with Kenni-ji. Although I had nearly given up sitting for a Zazen because of my bad knee, but with a comfortable chair prepared for me, it was most pleasing. Still, I felt connected with the spirit of Zazen by counting each breath in and out, setting angle of the sight and balancing my posture like being suspended from the ceiling by the head. Having set my mind and body at ease, we walked to Gion. There a wooden box filled with a collection of tiny sushis, true gems of seasonal delicacies for your eyes and stomach, was waiting. It felt even better in a traditional Ochaya setting. Creating a small universe of beauty in a small room. A great asset of Kyoto being both creative and traditional, is still prevailing. After enjoying cherry blossoms and paying a visit to Chionin-temple we took part in a Kyo-yuzen workshop. Young students and the elders, including yours truly, were fully involved by applying dyes to white kerchief through templates. It was really amazing to see beautiful shapes and colors that came out under the templates. I convinced myself that Kyoto is vibrantly striving forward by taking on new attires over tradition. It was a well organized one-day trip and I very much enjoyed it. Thank you.



ユース・サポート委員会の記念すべき 第1回イベント

6月10日、JASOユース・サポート委員会による記念すべき第1回イベント「バーベキュー・パーティ」が行われ、企画スタッフの一人として参加しました。それは、私にとってJASOで最も印象的なイベントとなりました。ユース・サポート委員会は、若い世代の参画を増やし、将来に繋げていくことを目的としています。当日は20～30代を中心に140名（外国人61名）が参加しました。企画側としては、イベントへのリピーターとなってもらべく、雰囲気づくりに最も苦心をしました。会員企業様からも、イベントを盛り上げる素敵な景品提供がありました。ただ、今回さらに素晴らしかったのは様々な人的支援があったことです。大学生の体育系サークル、若い英語指導助手たち（A-JET）、ボランティアで応援に来てくれた友人・知人たちなど、彼らはイベントに参加しつつ、楽しみながら、さらには積極的にイベントの盛り上げに関わってくれました。彼らのおかげで、非常に友好的な国際交流の場が実現できました。その楽しんでくれた結果として、今後もホスト役として継続的にJASOイベントに関わりたいという方々も出て来ました。こうした場を生み出し、続けることが、協会活性化への一歩になると強く感じました。また、今回このような機会をいただいた事に対して、感謝申し上げます。

YSC's Memorable First Event

Tomohide Wada (Rittoh)

Being a member of the organizing staff, I was involved with a Barbecue Party at the Tsurumi Ryokuchi Park on June 10. The first event organized by JASO's Youth Support Committee (YSC), which turned out to be the most memorable event I had with JASO. YSC was set up to promote participation from the youth generation with a view to make initiatives for the future. At the barbecue, 140 people turned up, mostly in their 20s and 30s including 61 non-Japanese. Being the organizers, we took great care of creating a good atmosphere with a hope of having the participants come back again in the future. We received wonderful donations from the member companies to be used as prizes for the games. It was most encouraging and wonderful with so many supporters—college students, young English assistant teachers and many volunteers mostly friends and acquaintances of YSC members etc, who came to the event to help us and give a boost by enjoying themselves. The barbecue was a great success in terms of creating wonderful interexchange among the participants, which may not have been possible had it not been for the help of the many supporters. Amongst whom, many expressed their wishes to be involved in future JASO events, as supporting staff. I strongly felt that an event like this could be one step towards revitalizing JASO. We must continue in maintaining this enthusiasm. I am also grateful for being given such a wonderful opportunity and experience.



新入会員 New Members

法人会員 Corporate Members

ハードロックカフェ大阪 HARD ROCK CAFE OSAKA

個人会員 Individual Members

グレン・ブラウン Glenn Brown
リサ・ミシェル・フォンセカ Lisa Michele Fonseca
藤本 久幸 Hisayuki Fujimoto
深井 正博 Masahiro Fukai

橋本 光隆 Mitsutaka Hashimoto
今中 加代子 Kayoko Imanaka
乾 彪 Takashi Inui
諫山 能博 Nobu Isayama
川条 しか Shika Kawajo
木村 弘子 Hiroko Kimura
洪 広美 Hiromi Koh
小森 成樹 Shigeki Komori

前原 貴子 Takako Maehara
松岡 広隆 Hirotaka Matsuoka
小川 昇 Noboru Ogawa
先崎 寛 Hiroshi Senzaki
高垣 博 Hiroshi Takagaki
竹内 俊隆 Toshitaka Takeuchi
時枝 登代子 Toyoko Tokieda
山西 恵子 Keiko Yamanishi

横田 裕導 Hiromichi Yokota
吉田 利照 Toshiro Yoshida

家族会員 Family Member

小森 名花 Nao Komori
高垣 英子 Eiko Takagaki

In alphabetical order

編集後記 From the Editor

鳥井体制となって早くも1年。試行錯誤の連続でしたが、「トモダチ作戦」に関する2つの講演会などを通して日米の絆の大切さ実感しました。新年度では「未来の日米関係を据えたい取り組みを」との会長の号令の下、若い世代の参画を目指し、その“種まき”が出来ればと考えております。引き続き、皆様からのご理解とご協力の程、よろしくお願い致します。

A year has already passed under President Torii. Having experienced ups and downs during the past term, we earnestly realized how important the Japan and U.S. relationship is through activities, like the two events JASO organized titled Operation Tomodachi. For our 2nd and the final term, Mr. Torii insisted that JASO must make all efforts for the future Japan-U.S. relationship, namely, setting initiatives for the younger generation. For which we would like to ask your continuing kind support and understanding. Thank you.